



MUNICÍPIO DA ESTÂNCIA BALNEÁRIA DE PRAIA GRANDE

Estado de São Paulo
SEDUC - Secretaria de Educação

SEMANAS 11 e 12

SALA DE AULA



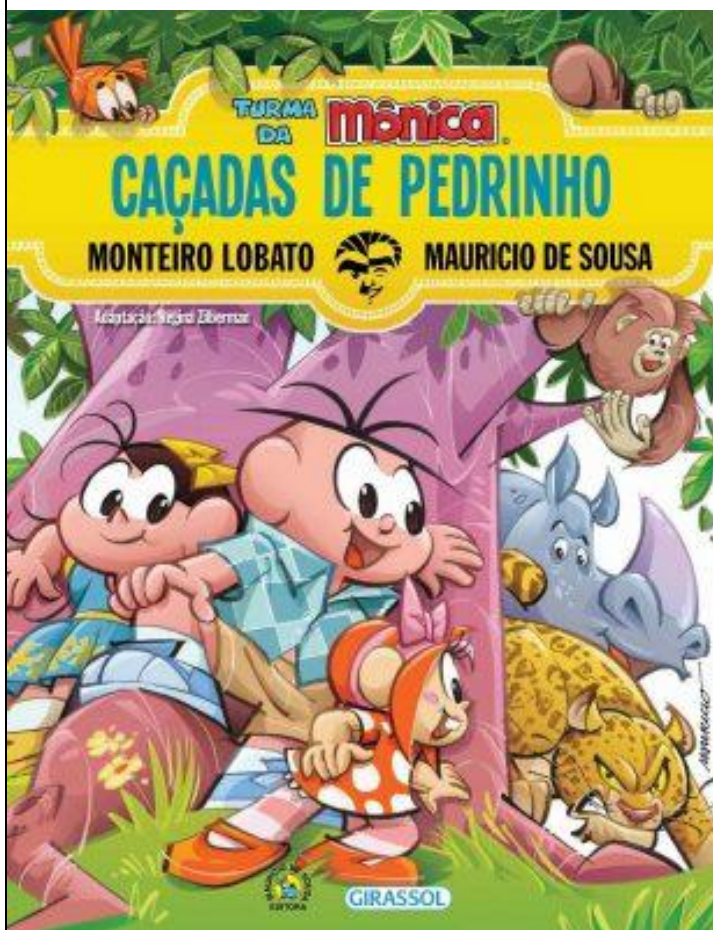
Disciplina: Língua Portuguesa

7º ano do Ensino Fundamental

Querido(a) aluno(a), esta atividade finaliza o 1º trimestre. Daqui a quinze dias, você fará uma avaliação para encerrarmos essa primeira etapa. Nesta atividade, vamos rever o gênero textual entrevista, mas de um jeito diferente, inserido na notícia, que é o próximo gênero que estudaremos. Leia com atenção os textos e atividades para responder às perguntas propostas. Se tiver dúvidas, fale com seu(a) professor(a). Ele(a) poderá explicar, adaptar e/ou complementar a atividade, se achar necessário. Bons estudos!

Nada de racismo: a versão de Maurício de Sousa para Caçadas de Pedrinho...

Rodrigo Casarin
18/03/2020 10h13



"Lá isso é – resmungou a preta, pendurando o beijo" **virou** "Lá isso é – resmungou ela".

"Só então a pobre negra se convenceu de que tinha errado" **passou a ser** "Só então Tia Nastácia se convenceu de que tinha errado".

"Um menino, duas meninas, um leitão, uma boneca, uma velha branca e uma velha preta" **foi encurtado:** "Um menino, duas meninas, um leitão, uma boneca, duas senhoras".

"Boa negra" **deu lugar a** "boa mulher" (...)

As modificações dos trechos racistas da versão original de "Caçadas de Pedrinho" são as maiores diferenças da adaptação do clássico de Monteiro Lobato que acaba de sair pela Girassol em parceria com a Maurício de Sousa Produções. O livro ilustrado traz personagens da Turma da Mônica incorporando ícones de

nossa literatura infantil, como Pedrinho, Emília, Dona Benta e Tia Nastácia, mira frequente das investidas preconceituosas de Lobato.

Por conta de trechos como os destacados acima, "Caçadas de Pedrinho" se tornou o objeto preferencial dos que criticam o Lobato. "Prefiro acreditar que, apesar de defender ideias modernistas, ele não deixou de ser fruto da época em que viveu. E não acho que esses equívocos em seus textos originais invalidem o encanto de suas obras através dos tempos. Por

isso, nos livros desta coleção, todos os trechos com esse viés totalmente intolerável [o preconceito, no caso] foram editados", escreve Mauricio na introdução de "Turma da Mônica – Caçadas de Pedrinho", terceiro volume de uma série que também conta com adaptações de "O Sítio do Picapau Amarelo" e "Narizinho Arrebitado" – juntos, os dois últimos mencionados já venderam mais de 30 mil exemplares.

Outros elementos criticados no texto de Lobato, como o tom heroico das caçadas e o hábito de fumar, permanecem nessa versão encarnada pelo povo do bairro do Limoeiro. "Naquela época, ninguém pensava (ainda) no desmatamento da Floresta Amazônica ou da Mata Atlântica, por exemplo. Por isso, para Pedrinho, caçar um rinoceronte ou uma onça era uma aventura incomparável, digna de um verdadeiro herói. Lobato nem sonhava que, no futuro, essa prática fosse ameaçar tantos animais de extinção", segue Mauricio.

No mais, o que temos são pequenas adaptações de linguagem e a atualização ou supressão de certas expressões. "Terreiro" vira "quintal", por exemplo (...) Segundo Regina Zilberman, especialista em Monteiro Lobato e responsável pelo texto da adaptação, sua maior tarefa foi concentrar a narrativa "nos momentos das ações e aventuras desempenhadas pelas personagens principais, deixando de fora o que poderia ser acessório. Muitas vezes o que esteve no centro das polêmicas do livro era meramente acessório, sem maior peso no transcurso dos acontecimentos", relatou em entrevista.

Em setembro de 2019, por conta de uma matéria sobre a adaptação de Pedro Bandeira para a história de Narizinho, diversos leitores acusaram o autor (que, dentre outras coisas, tirou Pedrinho da história) de cometer um sacrilégio contra a obra do Lobato. Ao ser perguntada sobre a maneira como fãs podem receber versões de obras consagradas, Regina lembrou que o próprio Lobato assinou diversas adaptações de textos. "Pedro Bandeira assinou a adaptação que fez, de modo que se tornou o autor do texto. Assim, ele não cometeu nenhum sacrilégio, porque seu livro passou a constituir uma nova obra", explica. "Lobato também fez adaptações, como a de Peter Pan e do Dom Quixote. Como particularizou esses livros, tornou-se autor deles; a partir desse ponto, não se pode cobrar dele o que fez ou deixou de fazer".



Fonte: <https://abre.ai/cqJ5>

1. De acordo com a notícia, quais afirmações são verdadeiras (V) ou falsas (F)?
 - a) () Os livros *Peter Pan* e *Dom Quixote* foram adaptados pelo escritor Pedro Bandeira.
 - b) () A adaptações dos livros *O Sítio do Picapau Amarelo* e *Narizinho Arrebitado* venderam mais de 30 mil exemplares.
 - c) () Diversos leitores criticaram a versão do autor Pedro Bandeira para a história de Narizinho, porque na versão dele Pedrinho foi tirado da história.
 - d) () O tom heroico das caçadas e o hábito de fumar permanecem na versão encarnada pelo povo do bairro do Limoeiro.
 - e) () O desmatamento da Floresta Amazônica ou da Mata Atlântica eram preocupações ambientais desde a época de Lobato.
 - f) () Atualmente, caçar animais em extinção como a onça e o rinoceronte é considerado uma aventura digna de um verdadeiro herói.

A entrevista é o tipo de texto que “passeia” entre outros gêneros. Habitualmente, a entrevista é transcrita com a pergunta direta do entrevistador seguida da resposta do entrevistado (por exemplo, a entrevista das atividades 9 e 10). Na notícia acima, as falas estão intercaladas junto às outras informações e são isoladas por aspas “ ”. O leitor não vê a pergunta que é feita, mas o contexto o leva a compreender a resposta do entrevistado.

2. Quem são os entrevistados que contribuíram para a composição da notícia?
- Maurício de Sousa e Pedro Bandeira.
 - Pedro Bandeira e Regina Zilberman.
 - Maurício de Sousa e Regina Zilberman.
 - Regina Zilberman e Monteiro Lobato.
3. De acordo com o texto, quais as maiores diferenças entre a adaptação e a história original de *Caçadas de Pedrinho*?
- Os trechos racistas da versão original foram modificados.
 - A adaptação se passa em cenário urbano, enquanto a original era numa floresta.
 - As "Caçadas de Pedrinho" serão voltadas para a caça esportiva e conscientização da preservação das espécies.
 - Os trechos que citavam hábitos como fumar e caçar foram completamente modificados.
4. Ao longo da notícia vários nomes são citados. Quem é quem? Associe os nomes ao papel que desempenham na notícia.
- A) Regina Zilberman () Cartunista e empresário que fez parceria com uma editora para adaptar as histórias de Monteiro Lobato usando as personagens da *Turma da Mônica*.
- B) Maurício de Sousa () Autor que adaptou a história de *Narizinho* em 2019 e que foi criticado por cometer sacrilégios com a obra de Lobato.
- C) Rodrigo Casarin () Especialista em Monteiro Lobato e responsável pelo texto da adaptação de *Caçadas de Pedrinho*.
- D) Pedro Bandeira () Escritor, criador dos clássicos personagens do *Sítio do Picapau Amarelo*, escreveu diversas adaptações de textos, acusado de racismo.
- E) Monteiro Lobato () Jornalista que escreveu a notícia sobre a nova versão de *Caçadas de Pedrinho*.

Observe a frase:

No mais, o que temos são pequenas adaptações de linguagem e a atualização ou **supressão** de certas expressões.

5. Qual o significado da palavra destacada?
- Adição.
 - Exposição.
 - Conservação.
 - Eliminação.

Regina Zilberman diz que sua maior tarefa foi concentrar a narrativa de *Caçadas de Pedrinho* “nos momentos das ações e aventuras desempenhadas pelas personagens principais, deixando de fora o que poderia ser acessório. Muitas vezes o que esteve no centro das polêmicas do livro era meramente acessório, sem maior peso no transcurso dos acontecimentos”.

6. O que foi alvo de polêmicas no livro de Monteiro Lobato?
- Expressões consideradas racistas na época de lançamento do livro.
 - A adaptação de uma obra clássica, alterando o texto original.
 - Expressões consideradas racistas atualmente.
 - A adaptação de Lobato para clássicos como *Peter Pan* e *Dom Quixote*.



PONTE DO SABER

Disciplina: Língua Portuguesa

7º ano do Ensino Fundamental

Preste atenção no trecho abaixo para responder às questões 1 e 2.

"Prefiro acreditar que, **apesar de** defender ideias modernistas, ele não deixou de ser fruto da época em que viveu. E não acho que esses equívocos em seus textos originais invalidem o encanto de suas obras através dos tempos. Por isso, nos livros desta coleção, todos os trechos com esse viés totalmente intolerável [o preconceito, no caso] foram editados".

- A expressão APESAR DE tem o sentido de
 - concordância.
 - negação.
 - adição.
 - contrariedade.
- Em sua opinião, Monteiro Lobato era racista de fato ou apenas agia conforme os costumes da época em que viveu? Comente seu ponto de vista.

Observe as comparações de algumas frases do livro *Caçadas de Pedrinho*:

No livro original	No livro ilustrado e adaptado
"Lá isso é – resmungou a preta, pendurando o beijo"	"Lá isso é – resmungou ela".
"Só então a pobre negra se convenceu de que tinha errado"	"Só então Tia Nastácia se convenceu de que tinha errado".
"Um menino, duas meninas, um leitão, uma boneca, uma velha branca e uma velha preta"	"Um menino, duas meninas, um leitão, uma boneca, duas senhoras".
"Boa negra"	"boa mulher".
"Trepou que nem uma macaca de carvão pelo mastro de São Pedro"	"subiu pelo mastro de São Pedro"

- O que indicam as aspas nos trechos do quadro acima?
 - Falas dos entrevistados.
 - Títulos dos livros citados.
 - Destaques de partes de um texto maior.
 - Expressões estrangeiras.
- Em sua análise, as adaptações comprometem a compreensão e apreciação da história? Por quê?
- Se você fosse um escritor e tivesse seus livros alterados para se adaptarem a certo contexto, como você reagiria?

SAIBA MAIS

Sobre o uso das aspas:
<https://url.gratis/9lcSS>



Dica de leitura



Espero que você esteja gostando do livro indicado, continuaremos com ele por mais um tempinho.

Quais personagens estão te surpreendendo até o momento?

Não deixe de fazer essa leitura! Lembre-se: separe um tempo do seu dia e leia algumas páginas. Você se sentirá orgulhoso ao terminá-la.

Acesse o livro pelo link: <https://bit.ly/38R80O1>

Você também pode ter acesso pelo código QR ao lado.

